



Valodas konsultācijas: elektroniskā datubāze

<http://www.valodaskonsultācijas.lv/lv/questions/971>

Jautājums	Vai literārajā valodā vēlams teikt: uz doto brīdi šīs preces veikalā nav?
Atbilde	<p>Literārajā valodā labāk sacīt: šobrīd (vai patlaban) šīs preces veikalā nav.</p> <p>Savienojums <i>uz doto brīdi</i> ir nevēlams kalks, kura vietā latviešu valodā iederīgāki ir tādi apstākļa vārdi kā <i>pašreiz</i>, <i>patlaban</i>, <i>šobrīd</i>: nevis <i>uz doto brīdi ir iesniegti vairāki priekšlikumi</i>, bet <i>pašreiz ir iesniegti vairāki priekšlikumi</i>; nevis <i>skolu uz doto brīdi apmeklē 100 skolēnu</i>, bet <i>skolu patlaban apmeklē 100 skolēnu</i>.</p>
Avoti	Freimane, I. <i>Valodas kultūra teorētiskā skatījumā</i> Rīga : Zvaigzne, 1993,382., 390. lpp.

